

BEAUTIFUL INTERIORS • INSPIRED LIVING

HOMEJOURNAL.COM | MAY 2019

# HOME

JOURNAL | 美好家居

## CURATED WORLD



ANDRÉ FU TELLS A STUNNING  
STORY AT ST REGIS HONG KONG

設計才俊傅厚民在香港瑞吉酒店細談美學

HK \$35 / NT \$200



HOMES | POK FULAM | 3,000 SQFT

# GREY MATTERS

A Pok Fu Lam townhouse receives the Peggy Bels treatment with stark interiors and characterful touches | 這間薄扶林大宅經Peggy Bels翻新後換上簡約新裝和獨特個性

WORDS MANICA C. TIGLAI PHOTOGRAPHY HOSHING MOK STYLING SORAYA FROISSART





**When a European family of four** — a married couple and their two grown children — decided it was time to settle in a larger property on Hong Kong island after more than five years, they chose a four-storey townhouse in Pok Fu Lam that came replete with a basement, a rooftop terrace for entertaining and dining al fresco, as well as unadulterated views of the city on one side and the ocean on the other. "We knew immediately that we really loved this place," says the homeowner. After a successful negotiation, she immediately sought out interior designer Peggy Bels,

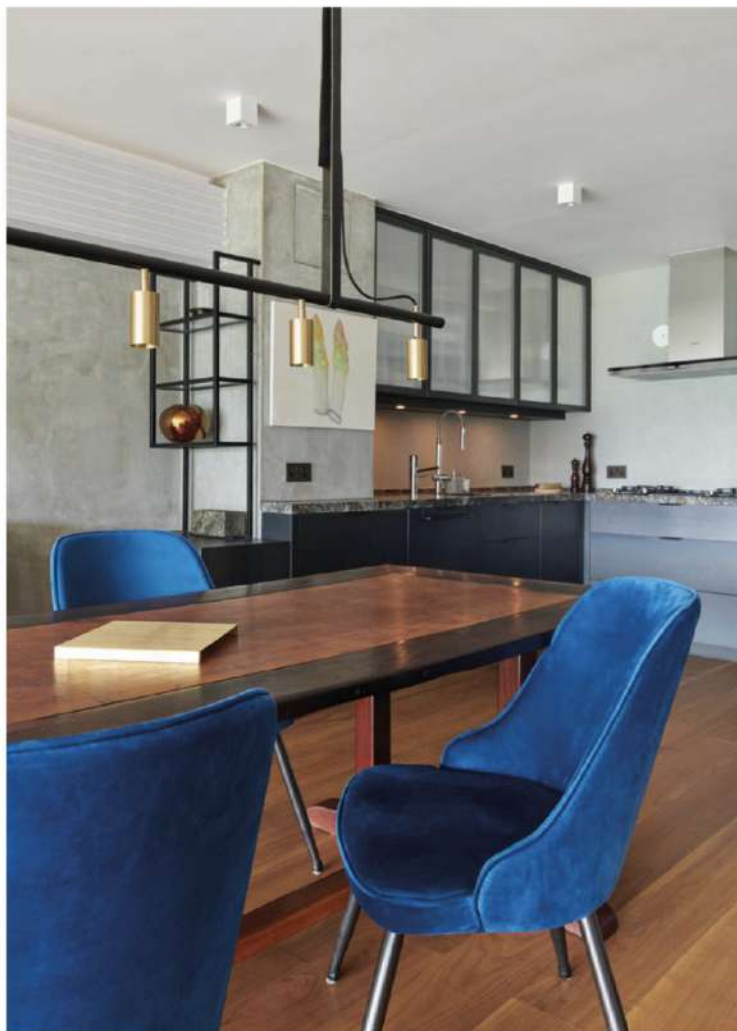
**這4人歐洲家庭**——包括夫婦和兩位已長大的孩子——決定在港島區另覓一個更寬敞的家園，後來終於在灣仔找到一幢連地庫的4層別墅屋，天台可作宴客和享受戶外用餐，大屋坐擁一覽無遺的城市美景，另一邊則是無人海景。屋主憶說：「我們對這裡一見傾心。」她對室內設計師Peggy Bels之前在半山區一住宅工程讚嘆不已，於是隨即邀請她為新居的裝潢操刀。屋主續說：「一開始我們打算只裝修兩間浴室，但最後變成全屋翻新。」



**COMPLETELY FLOORED**  
Warm walnut wood is employed throughout the ground floor against walls sheathed in a cement finish. The sofa is from Indigo Living; cushions are from Blanc des Voges.

**完美無憾**  
溫暖的胡桃木材可見於地下空欄四周，並配襯在加上水泥塗飾的牆面。沙發來自Indigo Living；來自Blanc des Voges的墊子。

“WE SHARED A SIMILAR TASTE, BUT THEY ALSO HAD THEIR OWN IDEAS AND KNEW VERY WELL WHAT THEY WANTED”



whose previous project in the Mid-Levels she had come across and felt a connection to. “In the beginning we only wanted to do two bathrooms, but it started here and there, and then we ended up doing the whole house,” she continues.

With only four months to complete the renovation before the move-in date, Peggy and the homeowner agreed on a light refurbishment that would retain the house’s basic floor plan. Upon entrance, the first thing you see are wall-to-wall windows that fill the entire first floor with natural light. “We opened that main window higher and wider, and that changed a lot in the house,” Peggy explains. “It allowed the light to enter the living room and made the kitchen feel more welcoming.”

This being a Peggy Bels project, the home is stark, but not brutally so. A cool cement finish was applied to the walls, which remain mostly unadorned save for works by European and Latin American artists collected by the couple. Black metal was used as cladding for doors and cabinets. “These dark backgrounds allow light colours to pop and create contrast and depth,” Peggy says. “We share a similar taste regarding the colour scheme, so they wanted to get the same tones, lighting, as well as materials I use, but they also had their own ideas and knew very well what they wanted.” To enlarge the living and dining areas and draw the eye to the windows that serve as a focal point of the space, walls and railings were torn down. The same warm walnut wood flooring picked out by the couple was employed in all of the areas to arrive at the perception of a larger, more open space.

由於跟距離入伙日子僅相距4個月，Peggy和屋主同意只進行透度裝修，不改變基本布局。踏進屋內，映入眼簾的是寬闊大窗，溫暖陽光瀟灑空間。「我們把大窗打開得更高更闊，屋內格調頓時截然不同。」Peggy解釋說：「大面積天然光照進客廳，亦使廚房感覺更溫馨。」

在Peggy Bels的工程中可找到水泥元素，牆壁給鋪上型格十足的水泥，但由於裏面作展示歐洲及拉丁美洲藝術家的精彩作品，設計師未能作精細修飾。門和櫃面採用黑色金屬，因「深色系背景能突出淺色調，製造對比效果和深度」，Peggy續說：「我和屋主在用色方面的品味相近，所以他們採用我選擇的色彩、燈光和物料，但他們也很有想法，清楚知道自己想要什麼。」為了拉闊客廳的空間，以及突出窗外景色的吸引力，也就是居所的焦點所在，設計師拆除了部分牆壁和圍欄，並為全屋鋪上同一款由屋主挑選的胡桃木地板，大大增加空間感。

**BLUER THAN BLUE**

A favourite area of both the homeowner and Peggy, the kitchen features granite countertops and a mixture of metal finishes. The throw is from Blanc des Vosges; the cushions in the rooftop are from Luméon Home.

**完美景致**

Peggy和屋主同樣熱愛屋上花園石工作檯和混合金屬深飾的廚房。毯子來自Blanc des Vosges，天台最靚的坐墊來自Luméon Home的墊子。



While sticking to the blueprint had been a breeze, striking a compromise between two different styles was less so — though the home's visible aesthetic cohesion states otherwise. "Peggy likes for things to be really clean, tidy, and cool, while I like that everybody can see that somebody lives in the home," the homeowner shares. "I would say it's a mixture of what Peggy and I both wanted." The result is a minimalist home that is as modern as it is warm and cosy. While Peggy's signature touch is evident in every area, the family's personal preferences were attended to and are very much present throughout the home thanks to their unique assemblage of art and furniture, all transported from their previous residences. "I could tell you a story about every single painting and item we have in this house," the homeowner says.

One particular work of art in the living room, a bright red installation that reads "glück," which means "happiness" in German, seems quite indicative of the home's atmosphere. On a sunny day such as the day of the shoot, being on the rooftop of the house — with its spectacular view of Pok Fu Lam — makes you feel as if there's nothing wrong in the world. Says the homeowner, "We're very happy here." //

依照圖則進行工程當然是輕鬆的事，但在兩種不同風格間取得平衡挑戰重重。成果卻是瀟灑著滿滿優美感的室內裝潢。屋主表示：「Peggy喜歡把一切都安排得井然有序，我則喜歡所有人都能看出家中的人均樂在其中。這裡的格調結合了我和Peggy的喜好。」完成後的居所裝潢滿載簡約美感，同時時尚、溫暖和舒適。Peggy的設計風格隨處可見，屋主一家獨特的藝術珍藏和傢俱亦盡現他們的個人特色。每件珍品均由他們的舊屋搬過來，屋主表示：「每件畫作和物品也有其故事。」

客廳鮮紅色的「glück」裝置藝術，譯文解作「快樂」，正好點出家中的生活氣氛。在天朗氣清的日子裡來到天台飽覽灣仔林的美景，讓你覺得世上萬物皆美好。一如屋主形容：「我們每個人都感到很快樂。」 //

**MAKE IT POP**  
Displayed in contrast to the cool, stark interiors in the hallways and staircases are pieces from the family's bright and playful art collection. In the bedroom, Rubi brass lighting and a Blanc des Vosges velvet throw.

**怦然心動**  
正原與樓梯的裝飾風格而純淨，與一套鮮明玩味的藝術收藏形成強烈對比。睡房內就有Rubi銅燈和Blanc des Vosges絨毯。

